



CLASES DE TORAH
LIBRO DE SHEMOT – EXODO #9
Plaga de Ranas y Piojos

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **7:24** *Y cavaron todos los egipcios alrededor del Nilo por agua de beber, porque no podían beber de las aguas del río.*
- **Vayajperu jol-Mitsrayim svivot haYe'or mayim lishtot ki lo yajlu lishtot mimeymey haYe'or.**
- **7:25** *Y se cumplieron siete días después de que hirió el Eterno al Nilo.*
- **Vayimale shiv'at yamim ajarey hakot-Adonay et-haYe'or.**
- *Después de siete días las aguas volvieron a la normalidad.*
- *El desarrollo de cada plaga duró 1 mes entero*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **7:26** *Y dijo el Eterno a Moisés: Ve al Faraón y dile: "Así ha dicho el Eterno: Deja ir a mi pueblo, para que ellos me sirvan.*
- ***Vayomer Adonay el-Moshe bo el-Par'oh ve'amarta elav koh amar Adonay shalaj et-ami vey'a'vduni.***
-
- **7:27** *Y si tú rehúsas dejarle ir, he aquí que voy a herir a todos tus confines con ranas.*
- ***Ve'im-ma'en atah leshale'aj hineh anoji nogef et-kol-gevuleja batsfarde'im.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **7:28** *Y el río criará ranas que subirán y entrarán en tu casa y en tu cámara de dormir y sobre tu cama, y en la casa de tus siervos y entre tu pueblo, y en tus hornos y en tus restos de provisiones.*
- ***Vesharats haYe'or tsfarde'im ve'alu uva'u beveyteja uvajadar mishkavja ve'al-mitateja uveveyt avadeyja uve'ameja uvetanureyja uvemish'aroteyja.***
-
- **7:29** *Y sobre ti y sobre tu pueblo y sobre tus siervos subirán las ranas.*
- ***Uveja uve'ameja uvejol-avadeyja ya'alu hatsfarde'im.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:1** *Y dijo el Eterno a Moisés: Di a Aarón; extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los canales y sobre las lagunas, y haz subir las ranas sobre la tierra de Egipto.*
- ***Vayomer Adonay el-Moshe emor el-Aharon neteh et-yadja bemateja al-haneharot al-haye'orim ve'al-ha'agamim veha'al et-hatsfarde'im al-erets Mitsrayim.***
- ***Los traductores cristianos no ajustan el orden de los versos a la manera judía.***
- ***Este verso corresponde al 7:26, es decir, 5 versos atrasados.***
- ***Aquí de nuevo es Aarón quien extiende su vara sobre el Nilo.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:2** *Y extendió Aarón su mano sobre las aguas de Egipto y subieron las ranas y cubrieron la tierra de Egipto.*
- ***Vayet Aharon et-yado al meymey Mitsrayim vata'al hatsfardea vatejas et-erets Mitsrayim.***
- *Rashí afirma basándose en un Midrash que del Nilo solo salió una rana y que al golpearla los egipcios se multiplicó en miles que acabaron inundando la tierra.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:3** *Y los magos hicieron lo mismo con sus magias, e hicieron subir las ranas sobre la tierra de Egipto.*
- ***Vaya'asu-jen hajartumim belateyhem vaya'alu et-hatsfarde'im al-erets Mitsrayim.***
- *No era mas fácil que los magos hicieran desaparecer las ranas en vez de multiplicarlas?*
- *Idólatra: Yo no dejo mi fe porque creo que es verdadera porque también hago que sucedan milagros en mi vida.*

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:4** *Y llamó el Faraón a Moisés y a Aarón, y dijo: Rogad al Eterno que aparte las ranas de mí y de mi pueblo, y yo enviaré al pueblo para que ofrezca sacrificios al Eterno.*
- ***Vayikra Far'oh le-Moshe ule-Aharon vayomer hatiru el-Adonay veyaser hatsfarde'im mimeni ume'ami va'ashalejah et-ha'am veyizbeju la'Adonay.***
- *Rogad al Eterno...No podía él mismo rogarle a El?*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:5** *Y dijo Moisés al Faraón: Glorifícate sobre mi, para cuándo he de hacer oración por ti y por tus siervos y por tu pueblo, a fin de aniquilar las ranas de ti y de tus casas, y que queden solamente en el Nilo.*
- ***Vayomer Moshe le-Far'oh hitpa'er alay lematay atir leja vela'avadeyja ule'ameja lehajrit hatsfarde'im mimeja umibateyja rak baYe'or tisha'arnah.***
- *Dime el momento exacto que quieres que la prueba termine.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:6** *Y él dijo: "para mañana", a lo cual dijo Moisés: Sea conforme a tu palabra, para que sepas que no hay otro como el Eterno, nuestro Dios.*
- ***Vayomer lemajar vayomer kidvareyja lema'an teda ki-eyn k'Adonay Eloheynu.***
- *Faraón trató de ser astuto y le pidió que rezara de inmediato para que la plaga terminara al día siguiente. Por qué no ahora mismo y no esperar hasta mañana?*

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:7** *Y las ranas se apartarán de ti y de tus casas y de tus siervos y de tu pueblo, y solamente en el Nilo quedarán.*
- ***Vesaru hatsfarde'im mimeja umibateyja ume'avadeyja ume'ameja rak baYe'or tisha'arnah.***
- **8:8** *Y Moisés y Aarón salieron de junto al Faraón; y clamó Moisés al Eterno en relación a las ranas que había traído sobre el Faraón.*
- ***Vayetse Moshe ve'Aharon me'im Par'oh vayits'ak Moshe el-Adonay al-devar hatsfarde'im asher-sam le-Far'oh.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:9** *E hizo el Eterno conforme a la palabra de Moisés, de manera que murieron las ranas de las casas y de los patios y de los campos.*
- **Vaya'as Adonay kidevar Moshe vayamutu hatsfarde'im min-habatim min-hajatserot umin-hasadot.**
- **8:10** *Y las juntaron en montones y montones, y apestó la tierra.*
- **Vayitsberu otam jamarim jamarim vativ'ash ha'arets.**

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:11** *Y vio el Faraón que hubo un alivio, y endureció su corazón y no les escuchó, como lo había dicho el Eterno.*
- ***Vayar Par'oh ki hayetah harevajah vehajbed et-libo velo shama alehem ka'asher diber Adonay.***
- *Endureció su corazón. El mismo, no Dios.*

SHALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:12** *Y dijo el Eterno a Moisés: Di a Aarón: "Extiende tu vara y hiere el polvo de la tierra, para que se vuelva piojos por toda la tierra de Egipto".*
- ***Vayomer Adonay el-Moshe emor el-Aharon neteh et-matja vehaj et-afar ha'arets vehayah lejinim bejol erets Mitsrayim.***
- *De nuevo Aarón golpea la tierra y no Moisés.*
- *El polvo de la tierra lo había protegido cuando ocultó al egipcio que había matado. Moisés habría demostrado ingratitud si golpeaba la tierra.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:13** *E hicieron así ; y extendió Aarón su mano con su vara e hirió el polvo de la tierra, el cual se volvió piojos en hombres y en bestias; todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos en todo el país de Egipto.*
- ***Vaya'asu-jen vayet Aharon et-yado vematehu vayaj et-afar ha'arets vatehi hakinam ba'adam uvabehemah kol-afar ha'arets hayah jinim bejol-erets Mitsrayim.***
- *En la segunda plaga hubo ranas que se multiplicaban en el Nilo e invadían las casas. Esto fue porque los egipcios obligaban a los hebreos a pescar para ellos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:14** *E hicieron de la misma manera los magos con sus magias, para producir piojos, mas no pudieron. Había pues piojos en los hombres y en las bestias.*
- ***Vaya'asu-jen hajartumim belateyhem lehotsi et-hakinim velo yajolu vatehi hakinam ba'adam uvabehemah.***
- *Ellos golpearon la tierra, pronunciaron todos sus conjuros mágicos, llamaron a sus demonios e hicieron toda la magia negra posible para duplicar el fenómeno como lo habían hecho las otras veces, pero no les funcionó esta vez.*
- *Veamos dos interpretaciones de Ramban:*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *“Rabí Abraham Ibn Ezra dice que ya que los nigromantes habían hecho como Aarón hizo con las tanin –serpientes- con dam –sangre- y con tzefardim –ranas- y ahora no podían duplicarlo, le dijeron ellos al Faraón: Esta plaga no ha venido a nombre de Israel, sino que es plaga de Dios de acuerdo a las constelaciones de las estrellas que tienen influencia sobre la tierra de Egipto.*
- *Porque Faraón no niega la existencia del Creador, sino solo el Nombre que Moisés le mencionó”*
- *Pero Rambán no esta de acuerdo.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *El asunto es que cuando los nigromantes vieron que no podían traer piojos ellos reconocieron que las acciones de Aarón eran milagros de Dios a nombre de Israel. Y es así porque Faraón no los volvió a citar en adelante.*
- *Y fue para minimizar el asunto que dijeron ellos “esto es el dedo de Dios”, pero ellos no dijeron, “esto es la mano de Dios”, es como decir, “esto es una pequeña plaga de Dios”; y ellos no dijeron, “esto es el dedo de Hashem יהוה –” porque Faraón y sus siervos no mencionaron el Único Nombre de Dios excepto cuando ellos hablaban con Moisés ya que Moisés se los mencionó a ellos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Por qué no duplicaron los piojos?*
- *“Fue por designio de Dios hacia ellos, “El confundió su consejo” (2 Shemuel 15:31) a Su voluntad porque todo es de El y todas las cosas están bajo Su mano”.*
- *Me parece, además, que la plaga de Sangre que era solamente cambiar la naturaleza del agua y la plaga de Ranas que consistió en traerlas del río, los brujos pudieron hacer ese tipo de cosas, debido a que esto no envolvió “creación” o “formación” de la nada.*
- *Porque la Escritura no dice, “las Ranas vinieron a ser”, sino dijo ‘la infestación de Ranas ascendió’ significando que ellas se reunieron y subieron.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Sin embargo, la plaga de Piojos, envolvió “crear algo nuevo”, porque no es la naturaleza del polvo convertirse en Piojos.
- Y esto es porque dice Dios, **“y vinieron a ser Piojos”** – **vehayá lekinim-** verso 12, y lo mismo se dice en el verso 14, que es la misma idea que encontramos en Bereshit en el verso 1:24
- Y dijo Dios: Produzca la tierra ser viviente, según su especie, cuadrúpedo y reptil y animal de la tierra según su especie; y **vinieron a ser** así. **Vayomer Elohim totsé ha'árets néfesh jayáh, lemináh behemáh varemes vejayetó-érets lemináh; vayehí-jén.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Y nadie puede lograr esto, sino solo Dios el Creador.*
- *Y para darle fuerza a mis palabras, lo que los Sabios dijeron en el Midrash: Rabí Akiva dijo, originalmente fue una Rana y dio lugar a cubrir toda la tierra de Egipto. Rabí Azaría le dijo: Akiva, que haces tu exponiendo interpretaciones homiléticas. Suspende tus exposiciones y ve donde Negaim y Oholos.*
- **Negaim y Oholos** son los nombres de dos Tratados Halájicos difíciles que tratan sobre la pureza ritual, lo que querían decir era que fuera a aprender Halajá y no Agadá (folclore, cuentos, anécdotas, etc.)

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:15** *Y dijeron los magos al Faraón: "Dedo de Dios es este". Mas se endureció el corazón del Faraón y no los escucho, como lo había dicho el Eterno.*
- ***Vayomeru hajartumim el-Par'oh etsba Elohim hi vayejezak lev-Par'oh velo-shama alehem ka'asher diber Adonay.***
- *Faraón endureció de nuevo su corazón.*
- *Los Magos reconocen no poder duplicar la prueba y ven que es obra de Dios.*
- *Rashí comenta lo siguiente:*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *No pudieron porque un demonio no tiene poder sobre los seres menores al tamaño de un grano de cebada [y los piojos son mas pequeños].*
- *Rashí se basa aquí en el Talmud Tratado Sanhedrín 67b que dice que los demonios o shedim son fuerzas de impureza y como tales no tienen poder sobre objetos menores. Entonces los magos dijeron a Faraón: Este es el dedo de Dios: 21 R. Eleazar dijo: Esto demuestra que un mago no puede producir una criatura de menos de un grano de cebada en tamaño. R. Papa dijo: Por Dios! él no puede producir incluso algo tan grande como un camello; pero ésto mayor que el grano de cebada puede mágicamente recopilarse y así producir la ilusión de que él los ha creado mágicamente, los demás no puede.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Rambán comenta: Ellos (Ibn Ezra) explicaron en el nombre del Gaón Rav Shemuel ben Jofni (Gaón de Sura 997-1013) que el Faraón pensó, “quizás las Constelaciones han traído a las ranas sobre Egipto y Moisés lo sabía y por eso es que Moisés me está diciendo ‘Glorifícate sobre mi’ pensando que yo le voy a decir que las acabe inmediatamente”*
- *Entonces para no agrandar mas a Moisés debido a sus poderes el Faraón demoró el tiempo de que las ranas fueran erradicadas.*

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:16** *Y dijo el Eterno a Moisés: Levántate temprano en la mañana y ponte delante del Faraón; he aquí que el saldrá a las aguas y tu le dirás: Así ha dicho el Eterno: "Deja ir a mi pueblo para que ellos me sirvan.*
- ***Vayomer Adonay el-Moshe hashkem baboker vehityatsev lifney Far'oh hineh yotse hamaymah ve'amarta elav koh amar Adonay shalaj ami veyavduni.***
- *Era la costumbre del Rey acudir todas las mañanas al Rio para sus necesidades y para adorar.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:17** *Porque si tu no dejas ir a mi pueblo, he aquí que voy a enviar sobre ti y sobre tus siervos y sobre tu pueblo y sobre tus casas, mezcla de animales dañinos, y se llenarán las casas de los egipcios de mezcla de animales dañinos, y también el suelo donde se encuentran.*
- ***Ki im-eyneja meshale'aj et-ami hineni mashli'aj beja uva'avadeyja uve'amja uvevateyja et-he'arov umale'u batey Mitsrayim et-he'arov vegam ha'adamah asher-hem aleyha.***
- *La tercera plaga fue la del polvo que se convertía en piojos y en pequeños insectos que picaban a los egipcios, lastimando sus cuerpos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Estos ordenaban a los hebreos que sacaran todo el polvo de las casas, patios y calles.*
- *El Baal Haturim dice que la causa de que hubiese piojos fue porque los egipcios prohibían a los hebreos que se lavaran y bañaran (vers. 12).*
- *Después Dios envió **arov**, que significa mezcla de animales dañinos, que entraban en las ciudades y mordían a los habitantes, porque los egipcios mandaron a los hebreos a cazar animales exponiéndoles al peligro de ser comidos o mordidos por estos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Rashi explica la palabra **arov** como animales dañinos, serpientes y escorpiones conjuntamente.*
- *Y el Rishbam traduce esta palabra como una especie de lobos*
- *Literalmente significa “mezcla”, así como en “**erev rav**” la multitud que acompañó a los israelitas.*
- *Aquí la plaga consistía en toda clase de animales salvajes, serpientes, escorpiones, que atacaban a la gente.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Atacaron estas bestias a los judíos que estaban en Egipto?*
- *La respuesta la da el verso siguiente.*
- **8:18** *Y haré distinción en aquel día de la tierra de Goshen, en donde mi pueblo está, para que no haya allí mezcla de animales dañinos, a fin de que sepas que Yo soy el Eterno en medio de la tierra.*
- ***Vehifleyti vayom hahu et-erets Goshen asher ami omed aleyha levilti heyot-sham arov lema'an teda ki ani Adonay bekerev ha'arets.***
- *Las bestias no entrarían a la tierra de Goshen y no atacarían a los judíos donde quiera que estuvieran. Así ha sucedido a lo largo de la historia donde los judíos han permanecido.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:19** *Y pondré una separación entre mi pueblo y tu pueblo; mañana será esta señal".*
- ***Vesamti fedut beyn ami uveyn amejá lemajar yihyeh ha'ot hazeh.***
- ***Le anunció que ocurriría al día siguiente.***
- **8:20** *Y el Eterno lo hizo así, y entraron enjambres de animales dañinos en la casa del Faraón y en las casas de sus siervos y en todo el país de Egipto, y se corrompió la tierra por la mezcla de animales dañinos.*
- ***Vaya'as Adonay ken vayavo arov kaved beytah Far'oh uveyt avadav uvejol-erets Mitsrayim tishajet ha'arets mipeney he'arov.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:21** *Y llamo el Faraón a Moisés y a Aarón y les dijo: Id, ofreced sacrificios a vuestro Dios en el país.*
- *Vayikra Far'oh el-Moshe ule-Aharon vayomer leju ziveju le Eloheyjem ba'arets.*
- **8:22** *y Moisés dijo: No es justo que lo hagamos así, porque lo que abominan (adoran) los egipcios es lo que hemos de sacrificar al Eterno, nuestro Dios. He aquí que si santificáramos **lo que abominan (ídolo) los egipcios** ante sus mismos ojos, ellos no dejarían.*
- *Vayomer Moshe lo najon la'asot ken ki to'avat Mitsrayim nizbaj l'Adonay Eloheynu hen nizbaj **et-to'avat Mitsrayim** le'eyneyhem velo yiskelunu.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:23** *Iremos camino de tres idas en el desierto, y ofreceremos sacrificios al Eterno, nuestro Dios, según El nos diga.*
- ***Derej shloshet yamim nelej bamidbar vezavajnu l'Adonay Eloheynu ka'asher yomar eleyanu.***
- ***Por qué no sacrificar en territorio egipcio?***
- *Ellos iban a ofrendar el animal que abominaban y adoraban los egipcios y por lo tanto, la gente no los iba a dejar hacerlo en su propia tierra, cosa que vino a ocurrir después de un tiempo y de pasar todas las calamidades.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:24** *Y dijo el Faraón: Yo os enviare y ofreceréis sacrificios al Eterno, vuestro Dios, en el desierto; solamente no vayáis muy lejos; rogad por mí.*
- ***Vayomer Par'oh anoji ashalaj etjem uzevajtem l'Adonay Eloheyjem bamidbar rak harjek lo-tarjiku lalejet hatiru ba'adi.***
- *Faraón reconoce que sería incorrecto sacrificar ovejas en Egipto y accede a que salgan pero no pueden ir muy lejos.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:25** *Dijo Moisés: He aquí que voy a salir de tu presencia, y rogare al Eterno, y la mezcla de animales dañinos se alejara mañana del Faraón y de sus siervos y de su pueblo; mas no vuelva el Faraón a burlarse no dejando ir al pueblo para que ofrezca sacrificios.*
- ***Vayomer Moshe hineh anoji yotse me'imaj vehatarti el-Adonay vesar he'arov miPar'oh me'avadav ume'amo majar rak al-yosef Par'oh hatel levilti shalajet-ha'am lizboaj l'Adonay.***
- *Moisés le advierte al Faraón que no se burle del pueblo ni se vaya a retractar de su palabra.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:26** *Y Moisés salió de la presencia del Faraón y rogó al Eterno.*
- ***Vayetse Moshe me'im Par'oh vayetar el-Adonay.***
- **8:27** *E hizo el Eterno conforme a la palabra de Moisés, y quitó los enjambres de animales dañinos del Faraón y de sus siervos y de su pueblo; no quedó ni uno.*
- ***Vaya'as Adonay kidvar Moshe vayasar he'arov miPar'oh me'avadav ume'amo lo nish'ar ejad.***

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **8:28** *Y el Faraón endureció su corazón esta vez también, y no dejó ir al pueblo.*
- ***Vayajbed Par'oh et-libo gam bapa'am hazot velo shilaj et-ha'am.***
- *Vemos que el Faraón parecía dispuesto a enmendarse cada vez que se encontraba en aprietos; pero pasada la plaga, volvía a su actitud inicial.*
- *El Midrash (Shemot Rabá 10, 6) dice que ésta es la costumbre de los impíos.*
- *Siempre que el rey Nabucodonosor se hallaba en angustia, loaba al Dios de los cielos, y en cuanto estaba bien, olvidaba y atribuía el poder a sí mismo (Daniel,4).*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Generalmente es así el ser humano.*
- *Cuando llega el castigo de Dios, confiesa haber pecado, se arrepiente y se muestra dispuesto a reparar su falta; pero una vez pasada la tormenta olvida sus promesas.*
- *Si no se arrepiente de verdad y no repara siempre que le sea posible el mal cometido, el castigo de Dios se presenta tarde o temprano en el curso de la vida.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

3 de Av 5776– 7 Agosto, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno